

0631101 / 20.
До єврейського громадянства
і робітництва на Україні. Т. 2.

ז' דער אידישער ביהעטערס זין
און זיין פאמיליע

Львів. Бібліотека
А. УРСР

Від Бюроєства Української
Народької Республіки.

УДК 347.7
ББК 67.01
1950 г.

ВИДАННЯ
Нар. Міністерства Креси та Інформ.
Укр. Нар. Респ.

До єврейського громадянства і робітництва на Україні.

Українська Народня Республіка веде уперту боротьбу з своїми ворогами ліворуч і праворуч за своє існування і самостійність, за народню волю та здобутки революції, за закріплення за трудовим народом прав на землю і за забезпечення законів, захищаючих працю і весь працюючий люд. Російські більшовики-комуністи не можуть одзичнути від старовинного російського імперіялізму і вважають себе царськими наслідками над Україною. Бажаючи здійснити комунізм силою багнета і задопомогою горожанської війни, вони викликають в народніх масах самі темні інстинкти і найгірші почуття. Ця система дала відповідні плоди: по Україні прокотився ураган єврейських погромів.

Соціалістичне Правительство, котре стоїть на чолі Республіки веде разом з Головним Ота-

צו דער אידישער בירגערשאפט און
ארבייטערשאפט אויף אוקראינע.

די אוקראינישע פאלקס-רעפובליק פירט א
פארבייטערטן קאמף מיט אירע שונאים פון רעכטס
און לינקס פאר איר קיום און זעלבסטשטענדיג-
קייט. פאר פאלקס פרייהייט און עראבערונגען
פון דער רעוואלוציע, פארן פארפעסטיגן דעם
ארבייטענדיגן פאלק, די רעכט אויף ערד און פאר
דעם פארזיכערן פון דיגעזעצן, וועלכע פארטיידיגן
די ארבייט און דאס גאנצע ארבייטענדע פאלק. די
רוסישע כארשעוויקן-קאמוניסטן קענען זיך נישט
באפרייהען פון דעם אלטען רוסישן אימפעריא-
ליזם און באטראכטן זיך אלס די צארישע יורשים
אויף אוקראינע, וועלענדיג פארזיכערליכן דעם
קאמוניזם מיטן כח פון שטיק און מיט דער הילף
פון בירגער-קריג רייזן זיי אויף אין די פאלקס-
מאסן די פינסטערסטע אינסטינקטן און ערגסטע
געפילן. די דאזיגע סיסטעם האט געגעבן די
נעהעריגע פרוכטן: איבער אוקראינע האט זיך
דורכגעטראגן אן אוראגאן פון אידישע פאגראמען.
די סאציאליסטישע רעגירונג, וואס
שמעהט בראש פון דער רעפובליק פירט

маном Петлюрою рішучу боротьбу з погро-
мами. —

Для розслідування всіх погромних подій,
погромної агітації та передачі вишних до над-
звичайного військового суду утворена Особ-
лива Слідча Комісія з широкими правами. У
комісію увіходять також представники єврей-
ської демократії.

В армії заведено важливий інститут дер-
жавних інспекторів з великими повноважен-
нями, котрий енергійно бореться з погромами
і погромними елементами в армії.

Останній З'їзд інспекторів приєднався до
пропозиції „Єврейського Міністерства, щоб
воно мало своїх представників при інспек-
турі.

Головний Отаман Петлюра видав низку
наказів, у котрих він вимагає знищення в
пні всякої спроби до погромів і передачі по-
громщиків до розстрілу, покладаючи всю від-
повідальність на представників військової і
цивільної влади. Надзвичайний військовий суд

צוואמען מיט דעם הויפט אטאמאן פעט-
ליורא א ענטישלאפענעם קאמף מיט די
פאגראמען. אויף אויספארשען אלע פאגראם-
געשעהענישן, די פאגראם-אניטאציע און איבער-
געבן די שורדיגע צום אויסערארדענפליכן מי-
ליטער-געריכט איז געבילדעט געווארן א ספע-
ציעלע אויספארשונגס-קאמיסיע מיט ברייטער
רעכט. אין דער קאמיסיע געהן אויך אריין פאר-
שטעהער פון דער אידישער דעמאקראטיע.

אין דער ארמיי איז איינגעפירט געווארן
א וויכטיגער אינסטיטוט פון מלוכה-אינ-
ספעקטארן מיט גרויסע פאלמאכטן, וועלכער
קעמפט ענערניש מיט די פאגראמען און
פאגראם-ערעמענטן אין דער ארמיי.

דער לעצטער צוואמענפאר פון די אינ-
ספעקטארן האט זיך פאראייניגט צו דעם נפאר-
שלאג פונם אידישן מיניסטעריום, אז ס'זאל
האבן זיינע פארשטעהער ביים אינספעקטאריאט.
דער הויפט אטאמאן פעטליורא האט
ארויסגעגעבן א ריידע באפעהלן ווי ער פאדערט
פארניכטן ענדגילטיג יעדע פרוב צו פאגראמען
און איבערגעבן די פאגראמשטיקעס צום צו-
שיסן ארויפלעגענדן די גאנצע אחריות אויף

виніс ряд смертних вироків—багато погромщиків вже розстріляно.

Уряді відозв Головний Отаман Петлюра підкреслює ту велику активну допомогу, котру єврейське населення робить Українській Народній Республіці в її боротьбі за існування і самостійність, і кличе все населення, а також повстанців по той бік фронту, остаточно побороти погромні події, котрі руйнують країну і ставлять існування Республіки в велику небезпеку.

Правительство готово активно допомогти Всеукраїнському Центральному Комітетові при єврейському Міністерстві для допомоги постраждавшим від погромів в його діяльності по відбудуванню і упорядкуванню єврейської осілості. Як тимчасову допомогу асигновано з державних коштів більш двадцяти мільонів гривень.

Уряд твердо стоїть на ґрунті закону про національно-персональну автономію і готовий

ציווירער מאכט. דער אויסערארדענטליכער
מיליטער-געריכט האט ארויסגעטראגן א רייהע
פויט אורטיילן-פיל פאנראמשטשיקעס זיי-
נען שוין דערשאסן געווארן.

אין א רייהע ווענדונגען באמאנט דער
הויפט אמאמאן פעטליזאדא די גרויסע אק-
טיווע מיטהילף וואס די אידישע באפעלקערונג
באווייזט דער אוקראינישער פאלקס-רעפובליק
אין איר קאמף פאר דער עקזיסטענץ און זעלבסט-
שטענדיגקייט און רופט די גאנצע באפעלקע-
רונג ווי אויך די "פאוסטאנצעס" פון יענער זייט
פראנט ענדגילטיג באקעמפן די פאנראם-
געשעהענישן. וואס רואנירן דאס לאנד
און שטעלן די עקזיסטענץ פון דער רע-
פובליק אין א גרויסער סכנה.

די רעגירונג איז גרייט אקטיוו מיטהעלפן
דעם אלאוקראינישן צענטראל-קאמיטעט ביים
אידישן מיניסטעריזם פאר הילף די פאנראם-
געליטענע אין זיין טעטיגקייט אויפצושטעלן
און אנארדנען דעם רואנירטן אידישן ישוב.
אלס דערווייליגע מיטהילף איז פון די מלוכה-
קאפטן אסיגנירט געווארן איבער צוואנציג

Цими днями оголошено новий закон про єврейське громадське самоврядування з широкою компетенцією і правом оподаткування.

Єврейське населення активно підтримує Українську Народну Республіку. У цілому ряді декларацій всі єврейські політичні партії висловились за цілковиту самостійність України.

Єврейська демократія на чолі з Бундом, Об'єднаннями, Цоалей-Ціон і Фолкс-Партей підтримує Народне Правительство, представники яких увіходять в Раду Єврейського Міністерства, і має своїх визначних діячів на відповідальних посадах у Міністерствах.

У святкуванні першого Універсалу брало велику участь єврейське населення взагалі робітництво з'окрема, тому, що єврейське населення пам'ятає і знає, що день першого Універсалу був для нього першим оповісником національно-персональної автономії, котру потім проголошено було 9-го січня 1918 р.

די רעגירונג שטעהט פעסט אויפן בארן פון
געזעץ פון נאציאנאל פערסאנאלער אויטא-
נאטיע און איז גרייט מיטדערפון איר פילן פאר-
ווינקליכן אין לעבן. די מעג איז פארעפענטליכט
געווארן דער נייער געזעץ פון די אידישע
קהלה'שע זעלבסטפארוואלטונגן מיט א
גרייטער קאמפעטענץ און רעכט פון באשטיי-
ערונג.

די אידישע באפעלקערונג שטיצט
אקטיוו די אוקראינישע פאלקס-רעפובליק.
אין א גאנצע רייהע דעקלאראציעס האבן זיך
אלע אידישע פאליטישע פארטייען ארויסגעוואגט
פאר דער פילער זעלבסטשטענדיגקייט פון א-
קראינע.

די אידישע דעמאקראטיע בראש מיט
דעם בונד, פאראייניגטע, פועלי-ציון און פאלקס-
פארטיי שטיצט די פאלקס-רעגירונג, די
פארשטעהער פון וועלכע געהערן אדיין און ראט
פון אידישן מיניסטעריום, און האט אירע אנגע-
זעהענע שווער אויף פאראנטווארטליכע פאם-
מענס אין די מיניסטעריוםס.

אין דער פייערונג פון דעם ערשטן אוני-

Здорове національне чуття диктує єврейському населенню рука у руку з українською демократією боритися за самостійність України, бо визволення України звляється таном визволенням Українського єврейства, котре тисячам ниток звязано з соціяльно-економічним станом і судьбою України: тільки в самостійній демократичній Україні можливий вільний розвиток у краю промисловости і ремісництва, від котрих кормяться єврейські трудові маси.

І в той самий час, коли в республіканській армії ідея мирного співжиття народів України зміцнюється, коли армія все більш очищується від погромних елементів і коли багато військових частин показують все більш ознаків відродження і оздоровління,—показує навпаки більшовицька армія все більш і більш загрожуючі ознаки внутрішньої демократизації і роспаду. За останні часи відбувся цілий ряд єврейських погромів, котрі вчинили ті чи інші більшовицькі частини. І при кож-

דישע באפעלעכערונג בכלל אין די אידישע אר-
בייטערשאפט בפרט, ווייל די אידישע באפעל-
קערונג געדענקט און ווייסט, אז דער טאג פונם
ערשטן אונזערסאל איז פאר איר געוועזן דער
ערשטער מבשר פון דער נאציאנאל-פערסא-
נאלער אויטאנאמיע, וועלכע איז דערנאך פרא-
קלאמירט געווארן דעם 9 יאנוואר.

דער געוונטער נאציאנאלער חוש דיקטירט דער
אידישער באפעלקערונג צו געהן האנט בא האנט מיט דער
אוקראינישער דעמאקראטיע אינם קאמף פאר דער זעלב-
פמשטענדיגקייט פון אוקראינע. ווייל די באפרייהונג
פון אוקראינע איז אויך די באפרייהונג פונם
אוקראינישן אידענטיטעט. וועלכעס איז מיט שווערע
פעדים פארבונדן מיטן סאציאל-עקאנאמישן ביישטאנד
און גורל פון אוקראינע: נאר אין דער זעלבסטשטענדיגער
דעמאקראטישער אוקראינע איז מעגליך פרייע ענטוויקלונג
אין לאנד פון האנדעל, אינדאסטריע, און מראבה, פון
וועלכער עס ציהען זייער חיונה די אידישע ארבייטענדע
מאסן.

און אין דער זעלבער צייט ווען צווישען דער רעפוב-
ליקאנער ארמיי ווערט דער געהאנק פון פרידליכער צוואמע-
לעבונג פון די פעלקער אויף אוקראינע פארפעסטיגט, ווען
די ארמיי ווערט אלס מעהר אפגערייניגט פון די פאגראם-
עלעמענטן און ווען פיר מיליטער טיילן באווייזן אלס מעהר
סמנים פון אויפגעבונג אין געזונדהייט, באווייזט פארקעהרט
די שטאט פון אוקראינע, וועלכע איז געווען פאר איר אומבא-
קאנט.

сильнійше йде наступ об'єднаної республіканської і галицької армії котра налічує в своїх рядах велику кількість євреїв-позаків і старшин, тим більш росте деморалізація між большевицьким військом.

Большевизм з своїм терором-діктатурою разгромив і розбив сили об'єднаної демократії і підготував ґрунт для успішного наступу російської реакції в формі Деникинщини, котра несе з собою небезпеку старої царської реставрації в повному розумінню слова.

Єврейські громадяни! Єврейські працівники!

Пам'ятайте погрозу, пам'ятайте, що ви повинні і мусяте ратувати Україну від загрожуючої большевицької анархії і вані громадиські, політичні і національні права від страшної реакції, котру несе за собою Деникинщина.

Пам'ятайте, що єдина для вас путь-це путь мирного співжиття з українським народом, котрий мусять бути і буде самостійним

ליכע סמנים פון אינוועניגסטער דעמאראליזאציע און צו-
פאלונג. די רעזעס צייט איז פארגעקומען א גאנצע רייזע
אידישע פאגראמען, וואס עס האבן געמאכט די
אדער אנדערע בארשעוויסטישע זיידן אין וואס
ווייטער און שטארקער עס געהט דער אנגריף פון דער
פאראייניגטער רעפובליקאנישער און נאליצישער ארמיי,
וואס צעהלמט אין אירע רייזען אנרויסע צאל אידען-
זעלנער און אפיצירן. אלס שטארקער וואקסט די דע-
מאראליזאציע צווישען דעם בארשעוויסטישן מיליטער.

דער בארשעוויס מיט זיין מעראר אין דיקטאטור
האט גושטעטערט און צובראכן די כחות פון דער פאראיי-
ניגטער דעמאקראטיע און האט צו א גרונד פארן ערפאלג-
דייכן אנגריף פון דער גרויס-רוסישער רעאקציע אין דער
פארם פון דעניקישטשענע, וואס מראגט מיט זיך דעם
געפאר פון דער אלטער צארישער רעסאוראציע איי-
פולען ווינען פון ווארט.

אידישע בירגער! אידישע ארבייטערע!

געדענקט די געפאר, געדענקט, אז איר דארפט און
מוזט ראטעווען אוקראינע פון דער געפערליכער באלשע-
וויסטישער אנארכיע און אייערע בירגערליכע, פאליטישע
און נאציאנאלע רעכט פון דער שרעקליכער רעאקציע, וואס
עס מראגט מיט זיך די דעניקישטשענע!

געדענקט, אז דער איינציגער פאר אייך וועג איז
דער וועג פון פרידליכער צוזאמענלעבונג מיט
דעם איקראינישן פאלק, וועלכעס מוז און וועט זיין
זעלבסטשטענדיג און פון קיינעם ניט אפהענגיג.

Паматяйте, що путі українського і єврейського народів тісно звязані і мають за собою триста років, знущання і гніту над ними російського царизму.

Як рівні громадяне України захищайте разом з українським народом вашу спільну батьківщину.

Хай живе самостійна Українська Народня Республіка.

Хай живе братерське і рівне співжиття українського й єврейського народів на Україні.

Хай живе національно-персональна автономія.

Хай живе з'єднання робітництва всіх націй на Україні.

Хай живе соціалізм.

Голова ради народніх міністрів Борис Мартос.

Народній Міністр Єврейських Справ Пінхос Красний.

Кам'янець на Поділлі, Серпень 1919 р.

געדענקט, אז די וועגען פונם אוקראינישן און אידישן
פאלק וויינען היינט פארבונדען און ציילן נאך זיך דריי
הונדערט יאר פון ליידען און דרוק פונם רוסישן צארים.
אלס גלייכע בירגער פון אוקראינע פארטיידיגט אונ-
איינעם מיט דעם אוקראינישן פאלק אייער געמיינזאם
פאטערלאנד.

**זאל לעבן די זעלבסטשטענדיגע
אוקראינישע פאלקס-רעפאבליק!**

**זאל לעבן דאס ברידערליכע און גלייכע
צוזאמענלעבן פונם אוקראינישן און
אידישן פאלק אויף אוקראינע!**

**זאל לעבן די נאציאנאל-פערסא-
נאלע אויטאנאמיע!**

**זאל לעבן די פאראייניגטע ארבייטשאפט
פון אלע נאציאנען אויף אוקראינע!
זאל לעבן דער סאציאליזם!**

פארזיצער פון דאט פון פאלקס-
מיניסטארן-ראט: באריס מארמאס.

פאלקס מיניסטער פאר אידישע
ענינים: פנחס קראסני.

קאמעניץ אויף פאדאליע.
אונטער 1919 יאר.



2007

0,45 (1986)

PA

5994

y





PA 5994 y